

E8 - Winds of War

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Mobile Suit Gundam

Rage on! Rage on! Rage on! Gundam!

[00:22] ---

You must run forth!

[00:29] ---

If you are still burning
with furious rage...

[00:35] ---

You must fight the towering foe!
Fight! Fight! Fight!

[00:42] ---

Bring to bear the rage of justice, Gundam!

[00:49] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[00:55] ---

Rise once more! Rise once more!
Rise once more! Gundam!

[01:02] ---

You must seize the power!

[01:09] ---

Fly toward the galaxy, Gundam!

[01:16] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[01:33] ---

A half-century has passed
since humanity began moving...

[01:38] ---

...its burgeoning population into space.

[01:42] ---

These gigantic space cities
orbiting the Earth...

[01:44] ---

...became a second home to humanity...

[01:47] ---

...where people were born and raised...

[01:51] ---

...and where they died.

[01:59] ---

It is the year 0079 of the Universal Century.

[02:02] ---

The space city Side 3 proclaimed
itself the Principality of Zeon.

[02:06] ---

It launched a war of independence
against the Earth Federation.

[02:10] ---

During this war, the Principality of
Zeon and the Federation...

[02:13] ---

...caused the deaths of
half the total population.

[02:18] ---

Humanity was horrified by its own actions.

[02:29] ---

Winds of War

[02:34] ---

Winds of War

[02:50] ---

W-We're going to hit it!

[03:06] ---

Is someone on the sub-bridge?

[03:12] ---

Coaly, you're a big boy, aren't you?

[03:15] ---

You mustn't cry over something like this.

[03:18] ---

Look. This is Earth.

[03:27] ---

This is where your father grew up.

[03:30] ---

Your father was a wonderful man
who you can be proud of.

[03:40] ---

Are mothers all like that?

[03:43] ---

I guess you haven't seen
your mother in a long while.

[03:46] ---

But...

[03:49] ---

Amuro, Bright is calling you.

[03:51] ---

Okay. Thanks, Haro.

[03:57] ---

This is reckless, Mr. Bright! Fly higher!

[04:00] ---

Don't you see that up there?

[04:05] ---

I wish we could skim closer to the ground.

[04:07] ---

But our pilot doesn't have
the necessary skills!

[04:11] ---

I can do it.

[04:17] ---

This is Bison.

[04:18] ---

The Trojan Horse is attempting
to cross the mountain range.

[04:21] ---

Don't let them advance any further.

[04:23] ---

Once you join the Magella Attacks
on the ground, open fire.

[04:26] ---

Garma.

[04:26] ---

What is it, Char? Garma.

[04:27] ---

What is it, Char?

[04:28] ---

Why do you think the Trojan Horse
is flying like that?

[04:31] ---

To hide from our radar.

[04:34] ---

That's not it.

[04:35] ---

They're setting up an interference field using
the terrain and Minovsky particles.

[04:40] ---

Like so.

[04:42] ---

Then the effect of the Minovsky
particles is magnified.

[04:45] ---

However powerful,
our guided weapons are useless.

[04:49] ---

We've got to ambush them in a place
where we have the advantage.

[04:53] ---

And then we overwhelm them.

[04:57] ---

What does this mean?

The Dopp formations are withdrawing.

[05:00] ---

Something's going on.

[05:03] ---

We're in the Great Canyon.

[05:06] ---

The White Base is here right now.

[05:09] ---

The enemy will probably amass
their forces near Mid Lake here.

[05:14] ---

I agree.

[05:15] ---

It's because that will be the most
disadvantageous point for us.

[05:19] ---

Our fate will depend on
the success of the Gundam.

[05:22] ---

Amuro, we're counting on you.

[05:24] ---

Right.

[05:24] ---

Apparently it doesn't matter what we do.

[05:27] ---

Mr. Kai!

[05:28] ---

Sorry.

[05:30] ---

Fraw Bow, who are these people?

[05:33] ---

Lieutenant. They insist
on having a word with you.

[05:38] ---

Actually...

We want you to leave us here.

[05:42] ---

What?! Leave you?!

[05:44] ---

But we're in a combat situation!

[05:46] ---

St. Anges, a town near here...

[05:48] ---

...is my husband's home town.

[05:50] ---

Home town? Never thought I'd hear
a word like that in this situation.

[05:54] ---

I understand that it's difficult.

[05:55] ---

But I want to bring up my son
where his father grew up.

[06:00] ---

You people!

[06:01] ---

How can you say such selfish things?!

[06:04] ---

Bright?

[06:04] ---

Sir. I have an idea.

[06:07] ---

An idea?

[06:08] ---

Yes. We suggest a ceasefire to the Zeons,
and let these people off.

[06:19] ---

What do you think, Char?

[06:20] ---

About them wanting a ceasefire
so they can drop off refugees?

[06:23] ---

I don't like it.

[06:25] ---

However...

[06:26] ---

Hm?

[06:27] ---

I don't know what the enemy's thinking,

[06:30] ---

but this can buy us some time.

[06:31] ---

And...?

[06:33] ---

This could be our chance to reinforce
our slow-moving ground forces.

[06:37] ---

And that will increase our chance of victory.

[06:40] ---

All right!

[06:42] ---

It seems his privileged boyhood
has spoiled him. He's too soft.

[06:55] ---

Why are you breaking it?

[06:57] ---

What a waste.

[06:59] ---

Shut up! We're blowing a hole
in it to fool the enemy!

[07:31] ---

We'll definitely win this time!

[07:34] ---

If we don't win, it'll
prove your incompetence.

[08:09] ---

There's no turning back now. Are you sure?

[08:12] ---

My mind is made up.

[08:13] ---

No matter what happens,
I want to raise my son on the Earth.

[08:18] ---

I suppose you can't understand my feelings.

[08:21] ---

I've never really lived on Earth, after all.

[08:24] ---

Here it comes.

[08:25] ---

Right on schedule.

[08:45] ---

This is Big John.
I have a visual on the White Base transport.

[08:49] ---

Anything unusual?

[08:51] ---

Seems the side of the
craft was hit by a shell.

[08:54] ---

So, that's our escort?

[08:56] ---

Hi!

[08:57] ---

Hey, stop it!

[08:59] ---

Are you jealous?

[09:01] ---

That's not it.

I'm just worried about the plan.

[09:08] ---

Captain, a child is waving at us.

[09:10] ---

Yeah.

[09:18] ---

A lake...?

[09:20] ---

I don't remember such a
large lake in this area...

[09:28] ---

What's this lake called?

[09:29] ---

I think it's just some bomb crater.

[09:32] ---

Where should we land?

[09:33] ---

Well, that's Mid Lake over there.

[09:35] ---

Take us down there.

[09:42] ---

There are some habitable structures.

Okay, let's land.

[09:45] ---

Yes, sir!

[09:46] ---

Commence operation!

[09:48] ---

Okay!

[09:51] ---

This won't take long.

[09:57] ---

Hey, look! What's going on?

[09:59] ---

Are you all right?!

[10:01] ---

It's finally falling apart, thanks to you.

[10:04] ---

We'll make an emergency landing.

[10:06] ---

Roger!

[10:07] ---

Bobsun, come in. This is Big John.

[10:10] ---

It seems like our attacks
have had a delayed effect.

[10:14] ---

How unlucky for them.

[10:16] ---

Have surveillance keep an eye on it.

[10:17] ---

Yes, sir.

[10:18] ---

It troubles me.

[10:19] ---

What?

[10:20] ---

One of the rotors has stopped.

[10:23] ---

I'm just being paranoid.

[10:26] ---

It's descending.

[10:32] ---

Make this look like an emergency landing.

[10:34] ---

I know.

[11:01] ---

I like this kind of mission.

[11:03] ---

Do you think we fooled them?

[11:15] ---

4 elderly, 2 women, and
3 children. 9 in total...

[11:19] ---

So, they weren't here.

[11:21] ---

Who?

[11:22] ---

I thought they'd sneak aboard some soldiers.

[11:27] ---

We're monitoring them closely.

[11:29] ---

There's no way they could do it.

[11:33] ---

You're right.

[11:36] ---

We thought we'd go to
those houses we saw earlier.

[11:39] ---

Are you sure you want to go to St. Anges?

[11:41] ---

It's not too far from here.

[11:44] ---

If St. Anges is gone...

then we will be back to join you.

[11:49] ---

Excuse me.

[11:54] ---

Where are that mother and child going?

[11:56] ---

There's nothing in that direction.

[11:58] ---

Captain! Look!

[12:02] ---

The pilot and crew have ejected and
are headed for the White Base.

[12:06] ---

I'll follow them!

[12:11] ---

All right, Amuro. They fell for it!

[13:13] ---

Did you see that?!

[13:20] ---

That's enough. I'm taking a little detour.

[13:23] ---

Worried about that mother and child?

[13:25] ---

You'll get in trouble.

[13:26] ---

Captain Garma is still young.

[13:28] ---

He wouldn't understand the feelings
of family men like us.

[13:31] ---

Right, let's go!

[13:47] ---

What's wrong, Mr. Ryu?

[13:48] ---

They're coming back!

[13:50] ---

What?!

[13:54] ---

Hey, where are they going?

[13:57] ---

Mr. Ryu, please hurry
and open up the container.

[14:22] ---

All right, Amuro. You go hide in the lake.

[14:25] ---

When the operation begins,
you'll be behind enemy lines and...

[14:29] ---

Hey! Amuro! Where are you going?!

[14:31] ---

Don't use the radio!

[14:32] ---

The enemy patrol craft is following
that mother and child.

[14:34] ---

Aren't you worried?

[14:36] ---

Amuro!

[14:38] ---

Did it go well?

[14:39] ---

We don't know.

[14:41] ---

We'll find out in about 15 minutes.

[14:43] ---

All right, Kai.

Are you confident about trying this?

[14:46] ---

Yeah. I've seen the terrain of the
battlefield. We can do it.

[14:50] ---

Right! Guncannon and Guntank,
prepare for launch!

[14:53] ---

Yes, sir!

[15:05] ---

Help me, darling! Save my Coaly!

[15:08] ---

There they are!

[15:30] ---

I hope you don't notice me.

[15:38] ---

Hm?

[15:39] ---

See something?

[15:40] ---

I saw a flash. Let's check it out.
Missile safety, off.

[15:48] ---

Damn! He saw me!

[15:54] ---

The Federation mobile suit?

[15:57] ---

If only you hadn't found me.

[16:07] ---

Reduce throttle!

[16:09] ---

Yes, sir! Reduce throttle!

[16:24] ---

Big John has stopped transmitting!

[16:26] ---

What happened?

[16:27] ---

Forget the patrol craft.

Let's begin our attack!

[16:45] ---

Can't you reduce altitude a bit, Ms. Sayla?

[16:49] ---

Not possible.

[16:50] ---

If we go any lower,
we won't be able to move.

[16:54] ---

Do the best you can, Mr. Kai.

[16:56] ---

I'll try, Ms. Sayla.

[17:04] ---

I landed!

[17:10] ---

T-They're firing at me!

[17:36] ---

I-It's so powerful...!

[17:43] ---

I'll get you! I'll get you!

[17:47] ---

Giyal! See it?!

[17:49] ---

There's a new mobile suit to the right,
behind the Trojan Horse.

[17:52] ---

Cover me!

[18:01] ---

I'm out of ammo!

[18:06] ---

So, we're attacking the Trojan Horse
with our backs to the lake.

[18:10] ---

Yes, sir. The Blackjacks on the left

flank have moved another 3 km.

[18:14] ---

Garma, move the Blackjacks
with their backs to the lake...

[18:18] ---

...in front of the Trojan Horse.

[18:19] ---

Why? I believe it's only a matter of
time until the Trojan Horse falls.

[18:24] ---

The transport that crashed at the lake...

[18:26] ---

...is hiding a mobile suit.

[18:28] ---

That's what I would do.

[18:29] ---

Char!

[18:30] ---

We never checked what was in that transport.

[18:33] ---

A mobile suit from behind the left flank!

[18:36] ---

What?!

[18:37] ---

I-Impossible!

[18:43] ---

A-Amuro!

[18:48] ---

It's the Gundam!

[18:50] ---

It's going according to plan.

Amuro's attacking from behind.

[18:52] ---

Good. The White Base will
concentrate all fire forward.

[18:56] ---

Destroy the Magella Attacks
directly in front!

[19:32] ---

No! We'll be hitting our own! Hold your fire!

[19:41] ---

I won't let you!

[20:02] ---

Wonder how the fighting's going.

[20:04] ---

Who knows who'll win.

[20:08] ---

No matter who wins or loses,
[20:11] ---
it'll mean that there will be
many more widows like me.

[20:16] ---
Have you fallen asleep, Coaly?

[20:28] ---
Even if I'm in the Gundam,
how can I fight all of those Zakus?!

[20:58] ---
Even I can do this much!

[21:01] ---
Kai!

[21:02] ---
It's another mobile suit!

[21:17] ---
They got the last Zaku!

[21:19] ---
Commander! Please respond!
Commander!

[21:22] ---
The Magella Attacks are wiped out!
None of them are functional!

[21:25] ---
Retreat! Retreat!

[21:29] ---
How can I possibly explain this
devastating failure to my sister?

[21:34] ---
You'll have a chance to redeem yourself.

[21:35] ---
Besides... we commanders have a duty
to boost morale on the front line.

[21:41] ---
Next time, I'll go too.

[21:44] ---
Th-Thank you.

[21:45] ---
We must return to our unit.

[21:48] ---
You should rest tonight in the capsule.

[21:51] ---
Thank you.

[21:53] ---
Hey, kid. Grow up big and strong
and protect your mother, okay?

[21:57] ---

Goodbye.

[22:04] ---

Madam...

[22:06] ---

Y-Yes?

[22:07] ---

Until a year ago, this was St. Anges.

[22:11] ---

I think it'll be for the best
if you join the others by the lake.

[22:17] ---

What?! This was...

[22:20] ---

This was...

[22:22] ---

St. Anges...?!

[22:29] ---

Coaly...!

[22:31] ---

Mommy...

[22:54] ---

I wonder if that mother and child
made it to St. Anges?

[23:18] ---

Garma Zabi personally launches
a vengeful attack on the White Base.

[23:22] ---

A battle-weary Amuro
reluctantly fights in the Gundam...

[23:26] ---

...and finally engages in an aerial battle.

[23:29] ---

Neither of them realize
Char's intricate plot.

[23:33] ---

Mobile Suit Gundam. Next episode...

[23:35] ---

Fly, Gundam!

SIGN Next episode

SIGN Fly, Gundam!

[23:38] ---

Will you be able to survive?

[23:50] ---

Amuro, do not look back.

[23:55] ---

The star shining far off in space...

[24:00] ---

Amuro, it's your homeland
where you were born.

[24:10] ---

Do you remember the days
of your childhood?

[24:15] ---

The morning when you woke up in warmth?

[24:20] ---

Amuro, do not look back, Amuro...

[24:25] ---

A man must hide his tears, hide his tears.

[24:30] ---

Only look to tomorrow,
to tomorrow... Forever...

Revision #1

Created 2024-02-21 21:32:41 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:32:41 UTC by whimsee